

Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

8 MAI 1959

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 24 janvier 1931 instituant l'Œuvre nationale des orphelins des victimes du travail.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

La loi du 24 janvier 1931 instituant l'Œuvre nationale des orphelins des victimes du travail prévoit certains avantages et mesures en faveur des orphelins de travailleurs décédés des suites d'un accident du travail.

Le présent projet de loi a pour but d'élargir sur un triple plan le champ d'application de la loi du 24 janvier 1931.

Dorénavant le bénéfice de cette loi sera également accordé aux enfants de personnes décédées des suites d'une maladie professionnelle reconnue comme telle. Cet élargissement, dont nul ne contestera le bien-fondé, répond au souci du Gouvernement d'assurer un traitement égal aux enfants de toutes les victimes du travail. En effet, tous ces enfants se trouvent dans la même situation difficile et ont dès lors droit aux mêmes égards.

D'autre part, le bénéfice de la loi du 24 janvier 1931 est étendu à l'ensemble des enfants de victimes du travail, alors que l'article 2 de la loi précitée limitait cet avantage aux enfants belges, mineurs d'âge, dont le père ou, en cas de prédécès du père, la mère ou le soutien de famille, avaient succombé et qui, de ce chef, étaient admis à obtenir réparation du dommage résultant d'un accident du travail. La notion « enfant » est interprétée restrictivement dans l'article 4, 2°, B, des lois coordonnées relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail ainsi que dans l'article 5, 2°, B, de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer. Cependant, la notion « enfant » a acquis un sens plus large dans d'autres branches de la sécurité sociale, de sorte qu'il est logique et équitable de préconiser une plus large interprétation dans le domaine qui nous occupe et d'étendre le bénéfice de cette loi à de nouvelles

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

8 MEI 1959.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 24 januari 1931 houdende instelling van het Nationaal Werk voor wezen van de arbeidsslachtoffers.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij de wet van 24 januari 1931, houdende instelling van het Nationaal Werk voor wezen van de arbeidsslachtoffers wordt voorzien in een aantal maatregelen en voordelen ten behoeve van de wezen van werknemers die de dood vonden ten gevolge van een arbeidsongeval.

Dit wetsontwerp heeft tot doel het toepassingsgebied van de wet van 24 januari 1931 te verruimen op een drieduidig plan.

In het vervolg zullen de voordelen van deze wet ook toegekend worden aan de kinderen van de personen die stierven ten gevolge van een als zodanig erkende beroepsziekte. Deze verruiming, waarvan ongetwijfeld niemand de billijkheid zal betwisten, vloeit voort uit de bekommernis van de Regering om de kinderen van al de arbeidsgetroffenen op gelijke wijze te behandelen en te helpen. Al deze kinderen bevinden zich in dezelfde moeilijke omstandigheden en hebben derhalve recht op dezelfde belangstelling.

Vervolgens worden de voordelen van de wet van 24 januari 1931 ook toegekend aan alle kinderen van arbeidsgetroffenen. Artikel 2 van bovenbedoelde wet beperkte het toepassingsgebied tot de Belgische minderjarige kinderen waarvan de vader of, ingeval van vóóroverlijden van de vader, de moeder of de kostwinner wegens een arbeidsongeval omgekomen zijn en daardoor een recht hebben verkregen op een arbeidsongevallenvergoeding. Het begrip « kind » wordt in de restrictieve betekenis van dit woord geïnterpreteerd bij artikel 4, 2°, B, van de geordende wetten betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen, en bij artikel 5, 2°, B, van de wet van 30 december 1929 op de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeeleden. In andere takken van de sociale wetgeving heeft het begrip « kind » reeds een ruimere betekenis gekregen en het blijkt derhalve logisch en billijk, ook in deze aan-

catégories d'enfants. Cet élargissement du champ d'application est d'autant plus justifié, qu'il s'agit surtout de catégories d'enfants abandonnés et indigents; il va de soi que ces innocentes victimes de situations familiales ou sociales malheureuses ont besoin de notre aide.

Enfin, un autre groupe d'enfants de victimes du travail est repris au champ d'application de la loi du 24 janvier 1931. Il s'agit notamment des enfants de petits employeurs et indépendants économiquement faibles décédés aux suites d'un accident survenu au cours de l'exercice de leur profession ou d'une maladie professionnelle.

C'est dans ce sens que l'article 2 de la loi du 24 janvier 1931 est modifié et adapté. Le présent projet rencontre les besoins sociaux d'enfants durement éprouvés, qui peuvent faire un usage utile de l'aide et de la protection de l'Œuvre Nationale.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de la Prévoyance sociale.

gelegenheid een ruime interpretatie voor te staan, en de voordelen van deze wet ook toe te kennen aan een grotere groep kinderen dan tot nu toe het geval was. Deze verruiming van het toepassingsgebied is des te meer verantwoord daar het hier precies die categorie van kinderen betreft die in de algemene regel meest verlaten en hulpbehoevend zijn. Als onschuldige slachtoffers van familiale of sociale wantoestanden hebben deze kinderen onze steun nodig.

Tenslotte wordt ook een andere groep kinderen van arbeidsgetroffenen voortaan in het toepassingsgebied van bovenbedoelde wet van 24 januari 1931 opgenomen. Het betreft de kinderen van sommige kleine en economisch minder bedeelde werkgevers en zelfstandigen die door een ongeval tijdens de uitoefening van hun beroep of wegens een beroepsziekte gestorven zijn.

Het is in die zin dat artikel 2 van de wet van 24 januari 1931 gewijzigd en aangepast wordt. Dit ontwerp komt tegemoet aan de sociale noden van kinderen die zwaar getroffen werden en die de steun en de bescherming van het Nationaal Werk goed kunnen gebruiken.

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft U ter beraadslaging en beslissing voor te leggen.

De Minister van Sociale Voorzorg.

L. SERVAIS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 10 mars 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 24 janvier 1931 instituant l'Œuvre nationale des orphelins des victimes du travail », a donné le 19 mars 1959 l'avis suivant :

L'avant-projet insère deux alinéas nouveaux entre les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 2 de la loi du 24 janvier 1931. Cet alinéa 2 devient ainsi l'alinéa 4 de l'article et ne peut donc plus débiter par les mots : « Les dispositions de l'alinéa précédent », auxquels il conviendrait de substituer les mots : « Les dispositions de l'alinéa 1^{er} ».

...

Ce faisant, on n'insère pas seulement deux alinéas nouveaux dans l'article mais on modifie, au surplus, les deux alinéas primitifs. Par souci de clarté, il se recommande, dès lors, de remplacer tout l'article par un texte nouveau. Le texte suivant est proposé :

« Article unique.

L'article 2 de la loi du 24 janvier 1931 instituant l'Œuvre nationale des orphelins des victimes du travail, modifié par la loi du 25 juillet 1934, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — Sont réputés orphelins des victimes du travail aux fins de la présente loi, les enfants belges, mineurs d'âge, dont le père ou, en cas de prédécès du père, la mère ou le soutien de famille, ont succombé et qui, de ce chef, sont admis à obtenir réparation en exécution de la législation sur les accidents de travail et les maladies professionnelles.

Sont assimilés aux enfants susvisés :

1° les enfants légitimes conçus entre la date de l'accident du travail ou du début de la maladie professionnelle du père et la date de son décès par suite de cet accident ou de cette maladie;

2° les enfants issus d'un précédent mariage de la veuve d'un travailleur décédé des suites d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle;

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10^e maart 1959 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 24 januari 1931 houdende instelling van het Nationaal Werk voor wezen van de arbeidsslachtoffers », heeft de 19^e maart 1959 het volgende advies gegeven :

Doordat het voorontwerp twee nieuwe leden invoegt tussen het eerste en het tweede lid van artikel 2 van de wet van 24 januari 1931, wordt dit laatste het vierde lid van het artikel en mag het niet langer aanvangen met de woorden : « De bepalingen van de vorige alinea ». In de plaats daarvan leze men : « De bepaling van het eerste lid ».

...

Aangezien men zodoende niet alleen twee nieuwe leden in het artikel invoegt doch bovendien de twee oorspronkelijke leden wijzigt, is het duidelijkheidshalve, geraden het ganze artikel door een nieuwe tekst te vervangen. Volgende tekst wordt voorgesteld :

« Enig artikel.

Artikel 2 van de wet van 24 januari 1931 houdende instelling van het Nationaal Werk voor wezen van de arbeidsslachtoffers, gewijzigd bij de wet van 25 juli 1934, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2. — Voor de toepassing van deze wet worden als wezen van arbeidsslachtoffers beschouwd, de Belgische minderjarige kinderen waarvan de vader of, in geval van vóóroverlijden van de vader, de moeder of de kostwinner omgekomen zijn, en die uit dien hoofde recht hebben op de vergoeding bedoeld bij de wetgeving betreffende arbeidsongevallen en beroepsziekten.

Met die kinderen worden gelijkgesteld :

1° de wettige kinderen, verwekt tussen de datum van het arbeidsongeval of van het begin van de beroepsziekte van de vader, en de datum van zijn overlijden ingevolge dit ongeval of deze ziekte;

2° de kinderen uit een vroeger huwelijk van de weduwe van een werknemer die overleden is ingevolge een arbeidsongeval of een beroepsziekte;

3° les enfants naturels non reconnus dont le soutien de famille est décédé des suites d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle;

4° les enfants recueillis en fait et à la charge exclusive du travailleur décédé des suites d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle;

5° les enfants légitimes et les enfants adoptifs de petits employeurs ou indépendants dont le père ou, en cas de prédécès du père, la mère ou le soutien de famille, ont succombé des suites d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle.

Les enfants visés à l'alinéa 2 doivent être belges et âgés de moins de 18 ans.

Le Roi fixe les critères précisant les notions « petit employeur » et « indépendant ».

L'alinéa 1^{er} est applicable aux orphelins, mineurs d'âge, de victimes d'accident du travail de nationalité étrangère, lorsque, dans leur pays d'origine, des avantages équivalents sont accordés aux enfants belges qui se trouvent dans une situation identique ».

La chambre était composée de :

Messieurs : A. Vranckx, conseiller d'Etat, président;
G. Van Bunnan et K. Mees, conseillers d'Etat;
L. Frédéricq et J. Limpens, assesseurs de la section de législation;
Madame : J. De Koster, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. L. Duchatelet, substitut.

Le Greffier.

Le Président.

(s.) J. DE KOSTER.

(s.) A. VRANCKX.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Prévoyance sociale.

Le 6 avril 1959.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'article 2 de la loi du 24 janvier 1931 instituant l'Œuvre nationale des orphelins des victimes du travail, modifié par la loi du 25 juillet 1934, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Sont réputés orphelins des victimes du travail aux fins de la présente loi, les enfants belges, mineurs d'âge, dont le père ou, en cas de prédécès du père, la mère ou le soutien de famille, ont succombé et qui, de ce chef,

3° de niet-erkende natuurlijke kinderen waarvan de kostwinner overleden is ingevolge een arbeidsongeval of een beroepsziekte;

4° de kinderen die in feite opgenomen werden en uitsluitend ten laste waren van een werknemer die overleden is ingevolge een arbeidsongeval of een beroepsziekte;

5° de wettige en de aangenomen kinderen van kleine werkgevers of zelfstandigen waarvan de vader of, in geval van vóóroverlijden van de vader, de moeder of de kostwinner overleden zijn ingevolge een arbeidsongeval of een beroepsziekte.

De in het tweede lid genoemde kinderen moeten evenwel Belg en minder dan 18 jaar oud zijn.

De Koning bepaalt de criteria ter omschrijving van de begrippen « kleine werkgever » en « zelfstandige ».

Het eerste lid is toepasselijk op de minderjarige wezen van arbeidsslachtoffers van vreemde nationaliteit, indien in hun land van herkomst gelijkwaardige voordelen worden verleend aan de Belgische kinderen die in dezelfde toestand verkeren ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : A. Vranckx, raadsheer van State, voorzitter;
G. Van Bunnan en K. Mees, raadsheren van State;
L. Frédéricq en J. Limpens, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Mevrouw : J. De Koster, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. Duchatelet, substituit.

De Griffier.

De Voorzitter.

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) A. VRANCKX.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Sociale Voorzorg.

De 6^e april 1959.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Sociale Voorzorg wordt gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Artikel 2 van de wet van 24 januari 1931 houdende instelling van het Nationaal Werk voor wezen van de arbeidsslachtoffers, gewijzigd bij de wet van 25 juli 1934, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 2. — Voor de toepassing van deze wet worden als wezen van arbeidsslachtoffers beschouwd, de Belgische minderjarige kinderen waarvan de vader of, in geval van vóóroverlijden van de vader, de moeder of de kost-

sont admis à obtenir réparation en exécution de la législation sur les accidents de travail et les maladies professionnelles.

Sont assimilés aux enfants susvisés :

1° les enfants légitimes conçus entre la date de l'accident du travail ou du début de la maladie professionnelle du père et la date de son décès par suite de cet accident ou de cette maladie;

2° les enfants issus d'un précédent mariage de la veuve d'un travailleur décédé des suites d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle;

3° les enfants naturels non reconnus dont le soutien de famille est décédé des suites d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle;

4° les enfants recueillis en fait et à la charge exclusive du travailleur décédé des suites d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle;

5° les enfants légitimes et les enfants adoptifs de petits employeurs ou indépendants dont le père ou, en cas de prédécès du père, la mère ou le soutien de famille, ont succombé des suites d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle.

Les enfants visés à l'alinéa 2 doivent être belges et âgés de moins de 18 ans.

Le Roi fixe les critères précisant les notions « petit employeur » et « indépendant ».

L'alinéa 1^{er} est applicable aux orphelins, mineurs d'âge, de victimes d'accident du travail ou de maladie professionnelle de nationalité étrangère, lorsque, dans leur pays d'origine, des avantages équivalents sont accordés aux enfants belges qui se trouvent dans une situation identique. »

Donné à Bruxelles, le 4 mai 1959.

winner omgekomen zijn, en die uit dien hoofde recht hebben op de vergoeding bedoeld bij de wetgeving betreffende arbeidsongevallen en beroepsziekten.

Met die kinderen worden gelijkgesteld :

1° de wettige kinderen, verwekt tussen de datum van het arbeidsongeval of van het begin van de beroepsziekte van de vader, en de datum van zijn overlijden ingevolge dit ongeval of deze ziekte;

2° de kinderen uit een vroeger huwelijk van de weduwe van een werknemer die overleden is ingevolge een arbeidsongeval of een beroepsziekte;

3° de niet-erkende natuurlijke kinderen waarvan de kostwinner overleden is ingevolge een arbeidsongeval of een beroepsziekte;

4° de kinderen die in feite opgenomen werden en uitsluitend ten laste waren van een werknemer die overleden is ingevolge een arbeidsongeval of een beroepsziekte;

5° de wettige en de aangenomen kinderen van kleine werkgevers of zelfstandigen waarvan de vader of, in geval van vóóroverlijden van de vader, de moeder of de kostwinner overleden zijn ingevolge een arbeidsongeval of een beroepsziekte.

De in het tweede lid genoemde kinderen moeten evenwel Belg en minder dan 18 jaar oud zijn.

De Koning bepaalt de criteria ter omschrijving van de begrippen « kleine werkgever » en « zelfstandige ».

Het eerste lid is toepasselijk op de minderjarige wezen van slachtoffers van de arbeid of van een beroepsziekte van vreemde nationaliteit, indien in hun land van herkomst gelijkwaardige voordelen worden verleend aan de Belgische kinderen die in dezelfde toestand verkeren. »

Gegeven te Brussel, 4 mei 1959.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Prévoyance sociale.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Sociale Voorzorg.

L. SERVAIS.